

Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Horam, król Gezeru,* wyruszył na pomoc Lachisz. Lecz Jozue pobił go wraz z jego ludem tak, że nie zostawił mu nikogo, kto by ocalał. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Horam, król Gezeru, wyruszył wówczas na pomoc Lakisz. Lecz Jozue pobił go wraz z jego ludem tak, że nikt nie ocalał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Horam, król Gezer, przybył na ratunek Lakisz, ale Jozue pobił go i jego lud, tak że nikogo w nim nie pozostawił przy życiu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przyszedł Horam, król Gazer, na ratunek Lachysowi, ale go poraził Jozue, i lud jego, tak iż nie zostawił mu żadnego żywo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tego czasu przyciągnął Horam, król Gazer, aby ratował Lachis; którego Jozue poraził ze wszystkim ludem jego aż do szczętu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas Horam, król Gezer, przybył, aby wspomóc Lakisz, lecz Jozue zadał mu taką klęskę, iż z jego ludu nikt nie ocalał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Horam, król Gezeru, wyruszył na pomoc Lachiszowi. Lecz Jozue pobił go wraz z jego ludem tak, iż nikogo nie zostawił przy życiu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy na pomoc Lakisz przyszedł Horam, król Gezer, ale Jozue podjął walkę i walczył z nim i jego ludem, aż nikt nie pozostał przy życiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Horam, król Gezer, ruszył z odsieczą do Lakisz, lecz Jozue rozgromił go i jego lud, tak że nikt nie ocalał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy nadciągnął Horam, król Gezeru, z pomocą dla Lakisz. Jozue jednak pobił go wraz z jego ludźmi, tak że nikt z życiem nie uszedł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді пішов Елам цар Газеру на поміч Лакісові, і побив Ісус лезом мечів його і його нарід аж доки не остався з них той, що спасся, ні той, що втік.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy wystąpił Horam, król Gezeru, aby dać pomoc Lachiszowi; ale Jezus, syn Nuna, go pokonał wraz z jego ludem, tak, że nie zostawił mu ani szczątku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy to Horam, król Gezeru, wyruszył, by udzielić pomocy Lachisz. I Jozue pobił go oraz jego lud, tak iż nikt nie pozostał przy życiu.

¹⁾ <x>110 9:15-17</x>